



あか

赤ちゃんについて

①生理的体重減少

<赤ちゃんって体重が減るの?>

生後3~4日までの赤ちゃんは、尿や便を出すのに

比べて口から栄養をとることが追いつかないために、

体重が減っていきます。生まれたときの体重の

10%以内であれば「生理的体重減少」といって問題

ありません。1週間~10日間で生まれたときの体重

に戻ります。

②黄疸

<体が黄色いのは大丈夫?>

黄疸はどの赤ちゃんにも見られます。生後3~4日目頃

から、顔や白目が黄色くなりますが、1週間~10日目

頃にはなくなります。赤ちゃんの体の働きは、大人と

比べてまだまだ未熟なのでこのような症状が

起こります。原因は体の中のビリルビンによるもので

す。ビリルビンの値は血液検査でわかりますが、基本的

には元気がよく泣いてよく飲めていれば問題ありませ

ん。黄疸が強い時は、「光線療法」という治療をするこ

とがあります。また、母乳を飲んでいる赤ちゃんは黄疸

が長引くこともありますが、元気があってよく飲めてい

れば問題はありません。

Newborn babies

① Physiological weight loss

<Do babies lose weight?>

Babies who are 3 or 4 days old lose weight because they cannot get enough milk. This does not matter if their weight loss is not more than 10% of their weight at birth. It is called "physiological weight loss".

They regain this weight after between 7 and 10 days.

② Jaundice

<Is yellow skin all right?>

Every baby gets jaundice. The skin the face and the white parts of the eyes become yellow about 3-4 days after birth, but this disappears about 7-10 days after birth.

This is caused by the baby's immature physical functions. The material that causes this is Bilirubin. The babies blood is sometimes tested for Bilirubin, but there is no need to do this if they cry and suck well.

When their jaundice is more severe, they sometimes need phototherapy. Although babies who are breastfed tend to get heavy jaundice, this doesn't cause problems for their well-being.

③K2 (ケイツー) シロップ

<どうしてシロップを飲むの?>

うまれて間もない赤ちゃんは、ビタミンKが不足することがあります。ビタミンKが不足すると、血液を固まらせる働きが悪くなるため、出血しやすくなります。これを予防するために、入院中と生後1ヶ月ごろにビタミンK2のシロップをのませることが多いです。

④ガスリー検査

<血液検査で何がわかるの?>

5種類の先天性代謝異常症の早期発見のために行われる血液検査で、どの赤ちゃんも行います。検査は、入院中に赤ちゃんの「かかと」から少しの血液をとり行います。結果は検査機関から通知されます。

⑤出生届・出産育児一時金

<届け出について>

「出生届」の出生証明書の部分(右側)は施設(出産した場所)が記入します。「出生届」は退院までに渡されます。「出生届」は、出生後14日以内に赤ちゃんの名前を決めて出生地、本籍地、所在地のいずれかの市区町村の役所に必ず提出してください。届け出の時には母子手帳と印鑑も必要です。出産育児一時金は、加入している健康保険の手続きをとれば現金で支給されます。

③K2 (k-two) syrup

<Why do babies have syrup?>

Babies who are only few days old tend to lack vitamin K. This condition causes them to tend to bleed because vitamin K has the function of coagulating blood. To prevent this, they are usually given K2 syrup during hospitalization and at the one month checkup.

④Guthrie Test

<What is shown by this blood test?>

This blood test can detect 5 kinds of congenital metabolic disorders in their early stages. The blood test is offered to every newborn baby in Japan. They are taken for a blood sample during hospitalization. A small blood sample is collected from a heel-prick and put onto a special card. The results are reported from the special organ.

⑤Reporting a birth

The lump-sum allowance

<How to give notice>

The birth certificate (the right side of the report of a birth) is written by medical staff in a facility (the place you give birth). You will get it when you are discharged from the facility, hospital or clinic.

You must name your baby and bring the report to the public office where the baby is born, the baby is legally domiciled, or the baby lives within 14 days after birth.

You need your mother and baby handbook and your seal impression.

The Japanese health insurance will pay you the lump-sum allowance for childbirth in cash if you are insured and follow the necessary procedures.

⑥ 健診

ていきてき からだ けんさ
＜定期的な 体の検査について＞

かげつ けんしん あか う しせつ う
1ヶ月健診は赤ちゃんが生まれた施設で受けてくださ
い。その後、^こはついく ^{はったつ} ^{かくにん} ^{いじょう} ^{そうき} ^{ほっけん} 発育・発達の確認と異常の早期発見のた
め、^{せいご} ^{かげつ} ^{かげつ} ^{かげつ} ^{さい} 生後3ヶ月ごろ、6ヶ月ごろ、9ヶ月ごろ、1歳
ごろの^{ていきけんしん} ^う ^{けんしん} ^し ^く ^{ほけん} 定期健診を受けましょう。健診は市や区の保健セ
ンター（^{むりょう} ^{おお} 無料なことが多い）や^{いりょうきかん} かかりつけの医療機関で
受けることができます。

⑦ 新生児訪問

せいご にちい ない ほ して ちょう しんせいじほうもん
生後28日以内に、母子手帳にはさんである新生児訪問
いらいしょ しゅつせいつうちしょ おお たいいんご
依頼書（^{せいご} ^{ちいき} ^{ほけんじょ} ^だ ^{ほけんし} 出生通知書：ハガキのことが多い）を、退院後
に生活する地域の保健所に出すことによって、保健師や
^{じょさんし} ^{かていほうもん} ^う ^{かていほうもん} 助産師の家庭訪問を受けることができます。家庭訪問で
はママと^{あか} ^{けんこうじょうたい} ^う 赤ちゃんの健康状態のチェックを受けて、
^{いくじ} ^{そうだん} 育児について相談することもできます。

⑥ Health checkups

＜Periodic medical checkups＞

You and your baby should have a one month checkup in the hospital where you give birth. After that your baby should have periodic medical checkups at 3months, 6months, 9months, and one year after birth. You can have these at a public health center in the city or ward where you live (this is usually free) and at the clinic or hospital where you sometimes see a doctor.

⑦ Visits for the newborn baby

As local residents, you can get visiting care for your baby from a public health nurse or midwife from a public health center. You need to apply for this visit within 28days of birth. Please send the postal card in the mother and baby handbook giving notice of your birth to the public health center. During the visit, you and your baby can get the health checkup and you can have a talk about your worries.

